

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

Centre Number

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Student Number

# Chinese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen  
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 9

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 9–17

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 18

**25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

#### Question 1 (10 marks)

(a) 东东为什么从家里搬出来？

東東為什麼從家裏搬出來？

Why did Dongdong move out of home?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

#### Candidate's Notes

2

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Candidate's  
Notes

(b) 东东给你留下什么印象？

2

東東給你留下什麼印象？

What sort of impression does Dongdong make?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 4**



## Section I (continued)

### Part B – 10 marks Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in CHINESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Chinese

以下的两篇文章将播放两次，第一次播放后有两分钟的停顿时间让你做记录。你也可以随时做记录。第二次播放后，你有 20 分钟的时间完成第二题。请用中文在答题本上写下你的答案。你可以索取额外的答题本。18 分钟后会有一个提醒，提醒你还有两分钟的时间完成你的回答。如提前完成了第二题，可以开始回答试卷的第二部分。

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 比较和对照相关的内容与观点
- 文章写作切合写作背景和目的并适合读者
- 用中文条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答题本上寫下你的答案。你可以索取額外的答题本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

### Question 2 (10 marks)

根据你听到的报导以及与王强与小露的对话，写一篇文章给澳洲华声电台，简明扼要地谈谈你对报导和对话中所涉及的问题的看法。你的答案大约是 200 个汉字。

根據你聽到的報導以及與王強與小露的對話，寫一篇文章給澳洲華聲電台，簡明扼要地談談你對報導和對話中所涉及的問題的看法。你的答案大約是 200 個漢字。

Write a brief article for Australian Chinese Radio to express your opinion on the issues raised in the news and the conversation between Xiaolu and Wang Qiang. Write approximately 200 characters in CHINESE.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



Chinese Background Speakers

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

Centre Number

Section II — Reading and Responding  
55 marks

|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either CHINESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

阅读下面的一段文章，然后用中文或英文回答问题。答案写在问题下面的空行内。答题空间的大小是对答案长短的提示。

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答题空間的大小是對答案長短的提示。

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 识别并分析文中的主要内容
- 分析文章内容表达中的语言运用技巧
- 用英文或中文通过文中实例表达内容与论述观点

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要内容
- 分析文章内容表达中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

Question 3 (15 marks)

Please turn over

### Question 3 (15 marks)

Simplified characters:

吴铁良在市信访办呆过六年，知道上访的群众大多是遇到了当地解决不了的问题，才满怀希望地来到市里想讨个说法，绝不会是无理取闹，要是再遇到有关部门的冷面孔，那才叫雪上加霜，让他们寒心！吴铁良对萧科长说：“你把门打开，让他们进来！”萧科长犹豫了一下说：“这？那好吧！”群众听说身边这个貌不惊人的中年男子就是环保局长，一下全围了过来，有的说：“局长，您要帮帮我们啊！我们连吃的都没有了！”有的说：“局长，您要救救我们，农药厂把我们害苦了！”这不，老姜养的鱼都死了，前两天他的老伴又得癌症死了，我们村好几个人得癌症死了，谁来管我们的死活啊！”吴铁良招呼说：“大家请进吧！到里面慢慢说！”

宣教科的田佳在前面领路，上到二楼时，她回头问吴铁良：“吴局长，他们怎么办？”吴铁良说：“有会议室吗？把他们请到会议室，我马上就来！”田佳迟疑了一下，说：“吴局长，今天您上任，他们把骨灰盒带进会议室，是不是有点儿不妥？”吴铁良回了一句：“有什么不妥？他们的鱼死了，小麦死了，亲人死了，他们受到如此的伤害，我们还要计较妥不妥？”他回头向群众问道：“你们吃过早饭了吗？没吃的話，我叫人去买点儿馒头！”大家纷纷回答说：“我们都没吃，一大早就起来了，走半个多小时到乡上，才赶上公交车来城里，您不问，我们还都忘了！”吴铁良从口袋里掏出一百元，对田佳说：“麻烦你跑一趟，去买点儿馒头和饮料，不能让他们饿坏了身子！”田佳没想到新来的局长如此善良，如此富有同情心，这是她在费局长身上从未看到过的，不禁心里涌起一股暖流。她接过钱，飞快地向大门外的小摊跑去。

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

Full form characters:

吳鐵良在市信訪辦呆過六年，知道上訪的群眾大多是遇到了當地解決不了的問題，才滿懷希望地來到市裏想討個說法，絕不會是無理取鬧，要是再遇到有關部門的冷面孔，那才叫雪上加霜，讓他們寒心！吳鐵良對蕭科長說：“你把門打開，讓他們進來！”蕭科長猶豫了一下說：“這？那好吧！”群眾聽說身邊這個貌不驚人的中年男子就是環保局長，一下全圍了過來，有的說：“局長，您要幫幫我們啊！我們連吃的都沒有了！”有的說：“局長，您要救救我們，農葯廠把我們害苦了！”這不，老姜養的魚都死了，前兩天他的老伴又得癌症死了，我們村好幾個人得癌症死了，誰來管我們的死活啊！”吳鐵良招呼說：“大家請進吧！到裏面慢慢說！”

宣教科的田佳在前面領路，上到二樓時，她回頭問吳鐵良：“吳局長，他們怎麼辦？”吳鐵良說：“有會議室嗎？把他們請到會議室，我馬上就來！”田佳遲疑了一下，說：“吳局長，今天您上任，他們把骨灰盒帶進會議室，是不是有點兒不妥？”吳鐵良回了一句：“有什麼不妥？他們的魚死了，小麥死了，親人死了，他們受到如此的傷害，我們還要計較妥不妥？”他回頭向群眾問道：“你們吃過早飯了嗎？沒吃的話，我叫人去買點兒饅頭！”大家紛紛回答說：“我們都沒吃，一大早就起來了，走半個多小時到鄉上，才趕上公交車來城裏，您不問，我們還都忘了！”吳鐵良從口袋裏掏出一百元，對田佳說：“麻煩你跑一趟，去買點兒饅頭和飲料，不能讓他們餓壞了身子！”田佳沒想到新來的局長如此善良，如此富有同情心，這是在費局長身上從未看到過的，不禁心裏湧起一股暖流。她接過錢，飛快地向大門外的小攤跑去。

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

(a) 龙溪村的群众为什么来市环保局？

3

龍溪村的群眾為什麼來市環保局？

Why did the villagers come to the Environmental Bureau?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 13**

Question 3 (continued)

(b) 选文中作者是如何刻画吴铁良的性格的？

5

選文中作者是如何刻畫吳鐵良的性格的？

In this extract, how does the author portray Wu Tie Liang's character?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 14**



## Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either CHINESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese
- structure and sequence information and ideas

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

### Question 4 (25 marks)

“不同文化的差异可能导致误解和冲突。”

电影《刮痧》和书信《在一个没有咖啡馆的城市里》是如何体现这一说法的？

你的答案大约是 350–450 个汉字或 300–400 个英文字。

“不同文化的差異可能導致誤解和衝突。”

電影《刮痧》和書信《在一個沒有咖啡館的城市裏》是如何體現這一說法的？

你的答案大約是 350–450 個漢字或 300–400 個英文字。

‘Cultural differences may cause misunderstanding and conflict.’

How is this idea explored in both the movie *The Gua Sha Treatment* and the letter *A City Without a Cafe*?

Write either approximately 350–450 characters in CHINESE or 300–400 words in ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

第五题用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 就文章中的观点和事例交换内容
- 以文中实例支持你所表达的内容与观点
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点
- 展示对中文的语言结构及词汇量的驾驭

第五题用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 5 (15 marks)

阅读下面发表在《澳华日报》上的文章，写一封信给该报编辑，谈谈你对此文章所提出的问题的看法。

你的答案大约是 350 个汉字。

閱讀下面發表在《澳華日報》上的文章，寫一封信給該報編輯，談談你對此文章所提出的問題的看法。

你的答案大約是 350 個漢字。

The following article was published in a Chinese newspaper. Read the article and then write a letter to the editor discussing the issues raised.

Write approximately 350 characters in CHINESE.

Question 5 continues on page 17



## Question 5 (continued)

Simplified characters:

### 四世同堂

“四世同堂”在中国传统文化中被认为是家庭幸福的象征。很多人都羡慕和向往老少一家四代人住在一起生活，合家团聚，共享天伦之乐。

随着现代社会经济文化等各方面的发展，家庭的结构也发生了变化，“四世同堂”似乎已成了历史，但是在很多父母的观念中，子女结婚之后还是应该和父母住在一起，这样一家人可以不仅互相照顾，便于传授经验，而且这也是在继承中国文化中重视家庭亲情的传统。

然而很多年轻夫妇则更希望拥有自己独立的小家庭。他们认为几代人成长的社会环境和生活经历都不同，代沟的存在会在家庭生活中引发各种矛盾。同时他们还认为不能为了让父母高兴而牺牲自己小家庭的幸福。

面对这样的问题，我们不禁要问：“四世同堂”的观念在当今的时代是否已经完全过时了？

Full form characters:

### 四世同堂

“四世同堂”在中國傳統文化中被認為是家庭幸福的象徵。很多人都羨慕和嚮往老少一家四代人住在一起生活，合家團聚，共享天倫之樂。

隨着現代社會經濟文化等各方面的發展，家庭的結構也發生了變化，“四世同堂”似乎已成了歷史，但是在很多父母的觀念中，子女結婚之後還是應該和父母住在一起，這樣一家人可以不僅互相照顧，便於傳授經驗，而且這也是在繼承中國文化中重視家庭親情的傳統。

然而很多年輕夫婦則更希望擁有自己獨立的小家庭。他們認為幾代人成長的社會環境和生活經歷都不同，代溝的存在會在家庭生活中引發各種矛盾。同時他們還認為不能為了讓父母高興而犧牲自己小家庭的幸福。

面對這樣的問題，我們不禁要問：“四世同堂”的觀念在當今的時代是否已經完全過時了？

**End of Question 5**

## Section III — Writing in Chinese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

|  |  |  |
|--|--|--|
| Answer the question in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.  | 这个部分用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。  | 這個部分用中文回答。答案寫在答题本上。你可以索取額外的答题本。  |
| In your answer you will be assessed on how well you:   | 这个问题将考核你以下几个方面的能力：   | 這個問題將考核你以下幾個方面的能力：   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>■ demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues</li><li>■ write text appropriate to context, purpose and audience</li><li>■ structure and sequence information and ideas</li><li>■ demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ 展示对相关的当代社会议题的理解</li><li>■ 文章写作切合写作背景和目的并适合读者</li><li>■ 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点</li><li>■ 展示对中文的语言结构及词汇量的驾驭</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>■ 展示對相關的當代社會議題的理解</li><li>■ 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者</li><li>■ 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點</li><li>■ 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭</li></ul> |

从以下两题任选一题，用中文回答。你的答案大约是 400 个汉字。

從以下兩題任選一題，用中文回答。你的答案大約是 400 個漢字。

Choose ONE of the topics from below and write approximately 400 characters in CHINESE.

### Question 6 (25 marks)

澳大利亚中文青年笔会要举办一场演讲比赛，题目是：“世界需要中国，中国是否也需要世界？”写一篇参赛演讲稿。

澳大利亞中文青年筆會要舉辦一場演講比賽，題目是：“世界需要中國，中國是否也需要世界？”寫一篇參賽演講稿。

The Australian Chinese Youth Writing Association is going to hold a speech competition. The topic is, ‘The world needs China. Does China also need the world?’. Write the text of a speech for this competition.

OR

### Question 7 (25 marks)

蓝天中文学校即将举行一场演讲比赛，题目是：“一个世界公民的含义”。写一篇参赛演讲稿。

藍天中文學校即將舉行一場演講比賽，題目是：“一個世界公民的含義”。寫一篇參賽演講稿。

Lan Tian Chinese School is going to hold a speech competition. The topic is, ‘What it means to be a global citizen’. Write the text of a speech for this competition.

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE